



Trace. Travaux et Recherches dans les  
Amériques du Centre  
ISSN: 0185-6286  
redaccion@cemca.org.mx  
Centro de Estudios Mexicanos y  
Centroamericanos  
México

Estrada Fernández, Zarina  
Gramaticalización de los conectivos en construcciones complejas en pima bajo  
Trace. Travaux et Recherches dans les Amériques du Centre, núm. 47, junio, 2005, pp.  
18-29  
Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos  
Distrito Federal, México

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=423839503002>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org

# Gramaticalización de los conectivos en construcciones complejas en pima bajo

Zarina  
Estrada Fernández

Universidad de Sonora  
zarina@guaymas.uson.mx

GIVÓN (2001) HA SEÑALADO que las lenguas exhiben una serie de estrategias universales a través de las cuales se codifican diversos tipos de complementos oracionales. Estas estrategias participan también en otros distintos tipos de cláusulas complejas. Entre las principales estrategias de codificación de las cláusulas complejas se encuentran: I. la correferencia y la no-correferencia de los argumentos de la cláusula principal y dependiente; II. la morfología verbal finita o no finita (verbos nominalizados), III. la elipsis de alguno de los argumentos en cláusulas dependientes, IV. el contorno entonacional, y V. la presencia de algún nexo subordinante según el tipo de construcción compleja.

Este trabajo se restringe al estudio de una de estas estrategias, la de los nexos coordinantes y subordinantes del pima bajo, lengua de la rama tepimana de la familia yutoazteca hablada por un poco más de 500 hablantes que habitan en rancherías de la Sierra Madre Occidental en la parte central de la frontera de los estados de Chihuahua y Sonora en México. En concordancia con el estudio desarrollado por Hale (1983) sobre las formas cognadas de este tipo de nexos en o'otam o pápago,<sup>1</sup> propongo que los nexos *kīti*, *ko*, y *-kīk* del pima bajo, a los que me referiré a lo largo de este trabajo, tuvieron un desarrollo histórico relacionado. Se propone que los cambios que han afectado a estos tres nexos son el resultado de las relaciones entre cláusulas en las que ellos participan. Esta serie de cambios provocó, tanto la reorganización funcional del grupo de conectivos, como un cambio en su calidad morfológica. El análisis que aquí se presenta, surge a la luz de datos de névome<sup>2</sup> observados en Shaul (1986). Finalmente se considera que en la serie de cambios que afectaron a estos conectivos debe de tomarse en cuenta también a la partícula de negación enfática *kova*, elemento que actualmente muestra estar consolidándose como nexo contrastivo, cambio que una vez más favorece una tendencia de reorganización del sistema y, en lo particular, de reposición de una de las funciones que antiguamente desempeñaba el conectivo *ko*.

La sección 2 de este trabajo describe el uso y función de los distintos conectivos en pima; la sección 3 resume brevemente el análisis que Hale (1983) desarrolló para o'otam o pápago y finalmente la sección 4 presenta la panorámica sincrónica que caracteriza actualmente al elemento negativo enfático *kova* y en la que fundamento la propuesta de reposición de función.

## CONECTIVOS EN PIMA BAJO

Las cláusulas coordinadas y subordinadas en pima bajo muestran la ocurrencia de tres conectivos distintos: a) el nexo conjuntivo *kīti* [ke̱i], cuyo cognado en o'otam (antes pápago) corresponde a la partícula independiente *k(c)*, que cuenta además con cuatro variantes fonológicas cuya ocurrencia depende del contexto en el que ocurren: *ke̱i*, *i̱e̱i*, *kit*, y *èi*; b) el nexo *ko*, que en o'otam y huichol se refleja como *ku*, aunque en la primera lengua es prefijo y en huichol tiene carácter sufijal; y c) el nexo subordinante *-kīk*, sufijo verbal propio de las cláusulas relativas.

En los ejemplos en (1) se ilustra al nexo *kīti* [keèi] coordinando frases nominales sujetos en (1a), frases nominales objeto en (1b), así como frases posposicionales en (1c):

- (1) a. Huan *kīti* íg Beniit si' tītvī-k  
Juan y ART.SUJ Benito INT alto-PRF<sup>3</sup>  
'Juan y Benito son altos'
- b. in-daada ko'a ga'i *ti* navam  
1SG.SUJ-padre comer.IMPFR carne y nopal.PL  
'Mi padre come carne y nopales'
- c. si' duk yíkos-tam *ti* maikos-tam  
INT llover.PRF Yécora-POSP y Maycoba-POSP  
'Llovió mucho en Yécora y en Maycoba'

Este nexo también coordina distintas cláusulas verbales como se ilustra en (2):

- (2) aan in-vakn-im *kīti* nī'i-im  
1SG.SUJ 1SG.NSUJ-bañar-CONT y cantar-CONT  
'Yo me baño y canto'

Los ejemplos en (1) y (2) muestran al nexo coordinante en medio de los elementos coordinados. En (3), en cambio, el nexo *kīti* coordina cláusulas cuyos sujetos corresponden a dos entidades distintas, en esa expresión, dos distintos caballos:

- (3) Huan kav-ga-r muuk *kīti* ıp Marii kav-ga-r  
Juan caballo-AL-POS morir.PRF y también María caballo-AL-POS  
'El caballo de Juan murió y también el caballo de María'

El segundo nexo al que me referiré es *ko*. Este nexo funciona de dos formas: como nexo coordinante, y como nexo subordinante de complementos verbales oracionales, cláusulas adverbiales y construcciones comparativas. Al contrario de lo observado para el cognado de este nexo en o'otam y huichol, en donde se ha reportado como nexo específico para expresiones de sujeto distinto, en pima bajo el nexo *ko* no es específico de esta función. En los ejemplos en (4) se ilustra al nexo *ko* uniendo cláusulas con sujeto distinto, sean expresiones coordinadas como en (4a), o condicionales como en (4b) y (4c):

- (4) a. aat tīkpaan-im *ko* hīgam tītv-im  
1Sg.SUJ trabajar-CONT ko 3PI.SUJ jugar-CONT  
'Nosotros trabajamos y ellos juegan'
- b. aapim ıp duuv-an *ko* aan vīn-k-a  
2PL.SUJ también venir-IRR ko 1SG.SUJ con-PRF-FUT  
'Si ustedes vienen yo iré'
- c. ub aap duuv-an am *ko* aan koi-m-dag  
cuando 2SG.SUJ venir-IRR LOC ko 1SG.SUJ comer-CONT-FUT  
'Yo estaré comiendo cuando tu vengas'

Los ejemplos en (5) en cambio, muestran al nexo *ko* en expresiones de sujeto idéntico:

- (5) a. aan tīkpaan-a *ko* im mait tīkpaan-a  
1SG.SUJ trabajar-IRR ko NEG saber trabajar-IRR  
'Yo trabajaría, pero no sé cómo'

- b. aan lootor am niid-in ko in kulaart-an  
 1SG.SUJ doctor LOC ver-FUT ko 1SG.NSUJ- curar-IRR  
 'Yo iré a ver al doctor para que me cure'

En términos distribucionales, el nexo *ko* muestra en pima la posibilidad de prefijarse a los enclíticos de número y persona, *-n* '1SG.SUJ', *-p* '2SG/PL.SUJ', *-t* '1PL.SUJ' y, cero si se trata de una tercera persona del singular o plural, enclíticos restringidos a las oraciones subordinadas o dependientes.<sup>4</sup> En (6) se ilustran ejemplos de pima bajo donde se observa el nexo prefijado a estos enclíticos de persona:

- (6) a. aan t̄ikpaan-im ko-p aap t̄itv-im  
 1SG.SUJ trabajar-CONT ko-2SG.SUJ 2SG.SUJ jugar-CONT  
 'Yo trabajo y tu juegas'
- b. v̄ingar aan d̄iv ko-p baak  
 cuando 1SG.SUJ venir.PRF ko-2SG.SUJ enojar.PRF  
 'Cuando yo vine, tú te enojaste'
- c. aap īp duuv-an ko-n aan v̄iñ-k-a  
 2SG.SUJ también venir-IRR ko-1SG.SUJ 1SG.SUJ acompañar-FUT  
 'Si tú vienes, yo iré'
- d. in-papa d̄ivi-an ko-n a-him  
 1SG.NSUJ-padre venir-IRR ko-1SG.SUJ MED-IMPRF  
 'Si mi padre viene, me iré (con él)'

Los diversos tipos de construcciones en los cuales se utiliza el conectivo *ko* se observan en los ejemplos del (7) al (15):

I. oraciones coordinadas con sujeto idéntico o diferente:<sup>5</sup>

- (7) aat t̄ikpaan-im ko h̄igam t̄itv-im  
 1SG.SUJ trabajar-CONT ko 3PL.SUJ jugar-CONT  
 'Nosotros estamos trabajando y ellos jugando'

- (8) aan t̄ikpaan-a ko-n (aan) im mait t̄ikpaan-a  
 1SG.SUJ trabajar-IRR ko-1SG.SUJ 1SG.SUJ NEG saber trabajar-IRR  
 'Podría trabajar, pero no sé cómo'

II. oraciones subordinadas;

a. condicionales:

- (9) aap īp duuv-an ko aan v̄iñ-k-a  
 2SG.SUJ también venir-IRR ko 1SG.SUJ acompañar-FUT  
 'Si tú vienes, yo iré'

- (10) tomin in-maa ko-n am namkin  
 dinero 1SG.NSUJ-dar:PRF ko-1SG.SUJ 2SG.SUJ- pagar.IRR  
 'Si alguien me da dinero, yo te pago'

b. adverbiales:

- (11) aan buur niar ko kua'ag ab-hoag-a  
 1SG.SUJ burro comprar.PRF ko leña LOC-cargar-Fut  
 'Compré un burro para cargar/que cargue leña'

c. temporales:

- (12) ub aap duv-an am ko aan koi-m-dag  
 cuando 2SG.SUJ venir-IRR LOC ko 1SG.SUJ comer-CONT-FUT  
 'Estaré comiendo cuando tú vengas'

III. construcciones comparativas:

- (13) aan si' dïñ ko ìgi  
 1SG.SUJ INT fumar ko DEM  
 'Yo soy más fumador que ése'

IV. en oraciones completivas o de objeto:

- (14) ig tii ko aan huun hug-an  
 3SG.SUJ decir.PRF ko 1SG.SUJ maíz comer-IRR  
 'Él me dijo que comiera maíz'

V. oraciones que interrogan por un complemento objeto:

- (15) ñigtu'ig ko-p (aap) im aag-im?  
 INTER ko-2SG.SUJ (2SG.SUJ) NEG gustar-CONT  
 '¿Por qué no te gusta?'

La diversidad de cláusulas donde el conectivo *ko* ocurre han motivado que se le reconozca como nexo contrastivo, sobre todo porque sirve como introductor de alguna cláusula o expresión que contrasta por su contenido semántico con la anterior.

El tercer nexo al cual me referiré, lo constituye el sufijo verbal *-kik* propio de cláusulas relativas; obsérvense los ejemplos en (16):

- (16) a. lii oob in- giv-*kik* soak-im  
 DIM persona 1SG.NSUJ- golpear-*kik* llorar-CONT  
 'El niño que yo golpee está llorando'
- b. kïl tikpaan-im-*kik* in-aam  
 hombre trabajar-CONT-*kik* 1SG.NSUJ-padre  
 'El hombre que está trabajando es mi padre'
- c. lii oob okosi nïid-*kik* gi' tivit  
 DIM persona mujer ver-*kik* INT alto.IMPRF  
 'El niño que vio la mujer es alto'
- d. okos in-nïid-*kik* nï'i-im  
 mujer 1SG.NSUJ-ver-*kik* cantar-CONT  
 'La mujer que vi está cantando'

En todos los ejemplos en (16), el núcleo verbal de la cláusula relativa se encuentra modificado por el sufijo *-kik* específico para este tipo de cláusulas.

#### ANÁLISIS DE LOS NEXOS COORDINANTES Y SUBORDINANTES SEGÚN HALE

En dos distintos artículos, Hale (1983 y 2000ms) trata sobre los cambios históricos que afectaron a los nexos coordinante y subordinante en o'otam, y al nexo relativizador en pima bajo. En su artículo de (1983), Hale

La diversidad de cláusulas donde el conectivo *ko* ocurre han motivado que se le reconozca como nexo contrastivo

analiza las partículas coordinantes y subordinantes que se proporcionan en el Cuadro 1, las cuales cuentan con cognados bien documentados en otras lenguas de la familia yutoazteca. En este cuadro, además de los nexos subordinantes de *o'otam*, se listan las de la proto-lengua así como las funciones que este autor atribuyó a cada una de ellas.

El análisis realizado por Hale (1983), se centra básicamente en el primer elemento del cuadro, el nexo coordinante (*k*)c (velar + palatal), elemento al que considera formar parte en la actualidad de un verdadero sistema de coordinación no existente anteriormente en la proto-lengua.<sup>6</sup> Para el análisis de esta conjunción, Hale considera además al prefijo *ku*-, al que denomina partícula 'obviativa', y a los sufijos subordinantes o participiales -*k* y -*c*. Hale considera que el nexo coordinante (*k*)c en *o'otam* es una partícula independiente 'proximativa' que coordina cláusulas de sujeto idéntico, pero también elementos nominales y frases adposicionales. Hale señala que, como nexo coordinante, este elemento ocupa una posición media entre los elementos coordinados. Propone también, que el nexo conjuntivo (*k*)c, expresa aspecto imperfectivo y que cuenta con una forma alternativa para la expresión de aspecto perfectivo: el nexo (-)k, el que opcionalmente ocurre sufijado al elemento inmediatamente anterior. En (17) se proporcionan ejemplos de *o'otam* o pápago donde se ilustra al nexo proximativo (*k*)c, en (17a-b), y al nexo obviativo perfectivo -*k* en (17c-d):

- (17) a. Pi:wlo 'o 'am 'i'it hegai sa'i c gd hu to'aw heg 'eda walin  
Pedro AUX ahí paleando DEM basura CONJ.PROX ahí fuera poner DEM en barril  
'Pedro está sacando la basura y poniéndola allá en el barril' (Hale, 1983:303)
- b. Mapt hascu o 'i taccud c heg o bei  
SUBOR.AUX que FUT siempre querer.FUT.IMPRF CONJ.PROX DEM FUT tomar.PRF  
'Lo que deseas, puedes tomarlo' (Hale, 1983:309)
- c. Nt o 'i wu:sañ-k o ñei g mehi  
AUX FUT INCEP salir.PRF-CONJ.OBV FUT ver.PRF ART fuego  
'Voy a salir y ver el fuego' (Hale, 1983:304)
- d. M 'ant o ha-ku'iwañ g su:dagi k 'am o sul g mu:ñ  
ahí AUX FUT algo-hervir.causar.PRF ART agua CONJ.OBV ahí FUT tirar:PL:PRF ART frijoles  
'Herviré algo de agua y le pondré frijoles' (Hale, 1983:304)

En relación con el nexo *ku*-, Hale caracteriza a este nexo como obviativo y señala que suele prefijarse a los llamados enclíticos auxiliares. El contraste entre el nexo obviativo *ku*, y el nexo conjuntivo o proximativo (*k*)c, se ilustra en ejemplos que Hale proporciona para expresiones de sujeto idéntico en (18a), y de sujeto distinto o diferente en (18b):

- (18) a. Ñ 'alidag 'o gegosid g gogs c ha-'i'icud g kakawyu  
1SG niño AUX alimentar ART perro CONJ.PROX a.los-agua ART caballos  
'Mi hijo alimenta al perro y da agua a los caballos'
- b. Ñ 'alidag 'o gegosid g goggs k-ø g ñ-we:nag ha-'i'icud g kakawyu  
1SG niño AUX alimenta ART perro OBV-AUX ART mi-hermano a.los-agua ART caballos  
'Mi hijo alimenta al perro y mi hermano da agua a los caballos' (Hale, 1983:305)

Forma superficial	Proto-forma	Función
( <i>k</i> )c/-c/-k	*ka y *t <sup>h</sup>	conjunción proximativa
ku/-k-	*ku	obviativo auxiliar
(-)k	*ka	subordinador
(-)c	*t <sup>h</sup>	subordinador

Cuadro 1 - Sufijos coordinantes y subordinantes según Hale (1983).

Hale señala (p. 306) que el prefijo *ku-*, no sólo funciona como elemento coordinante y subordinante, sino también como: introductor de cláusulas independientes, de párrafos, de discursos, así como de los distintos interlocutores en intercambios conversacionales.

Al lado de los elementos (*k*)c y *ku-*, Hale analiza a los sufijos *-k*, (que sólo ocurre después de formas verbales perfectivas), y *-c*, (que aparece después de formas imperfectivas). Estos sufijos, aunque idénticos en su forma fonológica a las partículas proximativas *-k* y (*k*)c, funcionan como subordinantes ya que se usan en cláusulas condicionales frente a un verbo no finito, como en los ejemplos en (19).

- (19) a. 'la 'apt o koi, sa taccu-d-c  
aquí AUX FUT dormir.PRF si querer-FUT.IMPRF-c  
'Puedes dormir aquí, si túquieres'
- b. Pt o s-ko'okmam 'e-ju:, sa 'i ge:s-k  
AUX FUT s-lastimar REFL-hacer.PERF, si INCEP caer.PRF-k  
'Te lastimarás a tí mismo si te caes' (Hale, 1983:311)

El análisis propuesto por Hale se fundamenta básicamente en la nueva capacidad combinatoria desarrollada por el obviativo o marcador de sujeto distinto *ku*, el cual pierde su característica sufijal para prefijarse al elemento auxiliar. Dicha prefijación impide que este nexo funcione como elemento conjuntivo independiente, pero además, esta prefijación provoca que el nexo deje de funcionar como marcador de sujeto distinto, función que en esta nueva reorganización se expresa mediante el elemento auxiliar.<sup>7</sup>

Hale sugiere un proceso de reanálisis para los proto-sufijos *\*ka* y *\*ti*, resultado del cual estos sufijos se asimilan para dar lugar al nexo coordinante *kc* (ver Cuadro 1) en un solo elemento. El resultado de esta reorganización de elementos se refleja en la independencia del nexo, ya que actualmente en *o'otam* funciona como partícula aislada.

En lo relativo al nexo relativizador, en uno de sus artículos, Hale (2000ms), apunta específicamente la ruta histórica que dio lugar al relativizador *-kik* del pima bajo. En ese artículo se propone que este sufijo es el resultado del reanálisis de dos elementos: del protosufijo de perfectivo *\*-ka*, que actualmente ha quedado reducido al sufijo *-k*, y además ha perdido carga aspectual, y el demostrativo *hig*, cabeza de la cláusula relativa. En (20) se ilustran ejemplos de dos cláusulas relativas:

- (20) a. [kav [in-niar-*k*] *hig*] g'i'd  
[caballo [1SG.GEN-comprar-PART] DET] grande  
'El caballo que yo compré es grande'
- b. [okis [in-niid-*k*] *hig*] n'i-im  
[mujer [1SG.GEN-ver-PART] DET] cantar-IMPRF  
'La mujer que yo vi está cantando'

En la siguiente sección, describo otras posibles rutas de evolución de estos elementos.

## PROPUESTA DE ANÁLISIS

La propuesta de análisis que aquí desarrollo, toma como base los datos de pima bajo actual que proporcioné en la sección 2, y los elementos de névome, variedad del pima bajo documentada según Pennington (1979), hacia 1660, y que se ofrecen en el cuadro 2. Las formas y los valores asignados a estos elementos han sido tomados del estudio sobre névome expuesto en Shaul (1986), el cual a su vez se fundamenta en la obra de Smith (1862).<sup>8</sup> En el cuadro 2 vuelvo a mencionar las funciones que Hale propone para las formas cognadas de *o'otam*.

Para el análisis que propongo, es necesario recordar, además de la función de todos los elementos listados en el Cuadro 2, dos principios sintácticos, uno de carácter universal y característico de las oraciones coordinadas y subordinadas (cf. Payne, 1997:165-167, Van Oirsouw, 1987), y el otro, específico de lenguas en particular: I. el principio de “reducción conjuntiva” que permite omitir a un argumento en la cláusula coordinada o subordinada cuando este elemento se encuentra en correferencia con el de la cláusula principal, y II. la tendencia muy generalizada en ciertas lenguas como en el caso de las tepimanas de no explicitar fonéticamente a los sujetos de tercera persona para los cuales no existe forma pronominal y, solamente en caso de énfasis, hacer referencia a ellos mediante algún elemento demostrativo.

### Ruta de cambio del conector *kiti* [keèi]

La panorámica histórica en las secciones anteriormente, y ciertos principios de analogía y economía lingüística, provocaron, sin duda alguna, que el elemento conjuntivo *-ca* (proximativo/obviativo según Hale), que se ilustra en névome en (21a) y (21b), fuese reanalizado como el estativo *-ca*, cambio provocado especialmente por la homofonía de las formas, así como por la expresión inherente del aspecto perfectivo en raíces verbales como *gus'* ‘caer.PERF’, o *divia* ‘llegar.PERF’. Véanse los ejemplos en (21):

- (21) a. Cabaio gus'-ca t' igui ni-maisa  
caballo caer.PRF-PROX ta igui 1SG.OBJ-cubrir.PRF  
‘Al caer el caballo me cubrió’ (Vocab., p. 17, Hale, 1983:317)
- b. Mu divia-ca mu-gaga t' igui sicoa  
SUBOR llegar.PRF-OBV tu-campo ta igui escardar.PRF  
‘Después que llegaste, él escardó tu campo’ (Arte, p. 30, Hale 1983:317)

En pima bajo, el sufijo *-ca* del névome se refleja como *-ka*, aunque algunas veces, elide la vocal final, véanse los ejemplos en (22).

- (22) a. igaí vivar hi'í-ka  
DEM leche.AL agria-EST  
‘La leche está agria’
- b. ki tuuko gogisi vo'o-k  
casa dentro perro acostados.EST  
‘Los perros están acostados dentro de la casa’

Névome	Función	Función atribuida por Hale
Ø	imperfectivo	
-ca	estativo	perfectivo
-ca	conjunción	proximativo/obviativo
-ca(ma)	sufijo nominalizador	
-akitu/-actu <sup>9</sup>	nexo en cláusulas de propósito	
-ta	perfectivo	
-tu	conjunción	
co	subordinante	obviativo
-cugai	sufijo nominalizador	

Cuadro 2 - Formas de névome

El reanálisis del nexo conjuntivo *-ca*, como marcador aspectual, provocó un proceso de reemplazo en el cual el nexo *-akitu/-actu*, que se ilustra en (23), pasó a convertirse en el nexo conjuntivo *kīti*, que se observa hoy en pima bajo en la coordinación de oraciones con sujeto idéntico así como de frases nominales, tal y como fue ilustrado anteriormente en los ejemplos en (1), (2) y (3).

- (23) a. ha ni-vusivoini-*akitu* an'-t'-ay divia  
       ha mi-ayudar-CONJ 1SG-PRF-aquí llegar.PRF  
       'Vine aquí para ser ayudado'
- b. s-apua mu-nuhid'-*akitu*/nuhi'-*actu* io an'igui ica-bupo cuh-ca  
       s-bien tu-ver-CONJ/tu-ver-CONJ FUT 1SG-igui DEM-igual parar-EST  
       'Para poder verte bien, yo me pararé igual'
- c. pedoro vait'-*akitu*/vait'-*actu* an'-t'-igui ani hi  
       Pedro llamar-CONJ/llamar-CONJ 1SG-PRF-igui 1SG ir.PRF  
       'Yo (me) fui/regresé para llamar a Pedro' (Shaul, 1986:110)

La pérdida del carácter sufijante de *-akitu/-actu*, se explica mediante un principio de orden, en el cual, si bien, el nexo conjuntivo ocupaba la parte intermedia de las cláusulas, no existía una restricción de orden de los elementos que obligase a una posición determinada para los dos conjuntos coordinados; al cambiar el orden de las cláusulas, tal vez por alguna motivación de uso pragmático, el sufijo *-akitu/-actu* es reinterpretado como partícula independiente. La vocal inicial de esta partícula conjuntiva se reinterpreta, a su vez, como parte de la raíz o tema verbal. Este análisis coincide con el propuesto por Hale (1983), ya que la pérdida del carácter sufijante fue lo que motivó el surgimiento del nexo conjuntivo en *o'otam*.

### Ruta de cambio del relativizador *-kīk*

La ruta de evolución del relativizador *-kīk* del pima bajo, difiere esencialmente de la que Hale proporciona y que se ilustró anteriormente en los ejemplos en (16). Esta nueva propuesta de cambio se fundamenta en dos argumentos: el orden de las cláusulas relativas en relación al núcleo o cabeza, y, la existencia del sufijo *-cugai* del névome, el cual fonológicamente se encuentra más cercano al relativizador del pima bajo actual.

En (24) se muestra una cláusula relativa de névome donde se observa al determinativo o cabeza de la cláusula relativa *hugai*, a la izquierda de ésta y no a la derecha como lo propuso Hale como característica esencial para el surgimiento del nexo subordinante.

- (24) a. vur'h *hugai* [cat tidamacatmu'-ami]  
       ser DEM sentarse/ser cielo-LOC  
       'aquél que está en el cielo' (Shaul, 1986:114)

Actualmente, la posición del Núcleo + Cláusula Relativa, es una tendencia general entre las cláusulas relativas del pima bajo. Dicha posición es la que se observa en los ejemplos en (25):

- Núcleo Cl. Relativa*
- (25) a. gogis [kuh-im-kīk] toaha  
       perro ladrar-CONT-REL blanco  
       'El perro que está ladrando es blanco'
- Núcleo Cl. Relativa*
- b. aan am- maki-ag īg kaibil [in-vanit-kīk]  
       1SG.SUJ 2SG.NSUJ- dar-FUT ART elote 1SG.NSUJ-cortar-REL  
       'Te daré el elote que yo corté'

- Núcleo Cl Relativa*
- c. uus [in-g̊ivit-k̊ik] g̊i  
 árbol 1SG.NSUJ-cortar-REL caer:PRF  
 'El árbol que yo corté se cayó'

Datos observados por Shaul (1986:113), por otro lado, permiten observar la existencia en névome de tres distintos sufijos nominalizadores equivalentes a los relativos del latín *qui*, *quae*, *quod*. Estos sufijos son: *-dama*, *-cama* y *-cugai*. En (26) ilustro el caso de *-cugai*, por ser el que considero dio origen al sufijo relativizador del pima bajo *-k̊ik*.

- (26) ...s-cocom'-an'-t'-igui dodoa Poncio Pilato cuhanu-cugai (Credo, Shaul, 1986:114)  
 s-enfermo-PAS-PRF-igui sufrir Poncio Pilato ordenar-NMLZ  
 'quien bajo las ordenanzas de Poncio Pilatos sufrió (por nosotros)'

Si atendemos a que el autor del *Arte* del névome escribió al sonido velar /k/ con una <c>, y a la vocal alta central /i/ como una <u>, podemos observar la gran similitud fonética que existe entre el sufijo nominalizador *-k̊igai* y el relativizador del pima bajo moderno *-k̊ik*. Una regla simple de ensordecimiento consonántico del fonema /g/ una vez que se produce la pérdida de los segmentos vocálicos, fenómeno frecuente en pima bajo moderno, daría como resultado exactamente la forma del relativizador actual ilustrada en (25).

### El subordinador *-ko*

Este tercer nexo es el que de acuerdo a las descripciones proporcionadas por Hale (1983) para el nexo *ku* de o'otam, y la descripción de las expresiones de pima bajo incluidas en la sección dos de este trabajo, ha sufrido menos cambios en el transcurso del tiempo. Sin embargo, tanto en o'otam como en pima bajo, el nexo subordinante *\*ku*, perdió su carácter sufijal, para convertirse en un prefijo del auxiliar, situación que en o'otam se manifiesta de forma obligatoria mientras que en pima bajo es facultativa, contrástanse los ejemplos incluidos en (4) y (5) con los ilustrados en (6).

Recordemos que Hale caracteriza al prefijo *ku-*, como elemento subordinante obviativo, (p. 306), sin embargo, este mismo autor señala que este conectivo cumple además con otras funciones: coordinación, subordinación, introductor de cláusulas independientes, de párrafos, y discursos, así como de los distintos interlocutores en intercambios conversacionales. En un estudio anterior, Estrada (1992), sugiere que en pima bajo, este nexo ocurre tanto en oraciones de sujeto idéntico y diferente, pero también cumple otras funciones como las descritas para el o'otam e ilustradas en pima en los ejemplos (7-15).

En névome se observa que el conectivo *co* muestra las mismas características que se han mencionado para el pima bajo moderno. Carácter de partícula independiente como en (27a) o, elemento prefijado a la oración dependiente como en el ejemplo (27b).

- (27) a. **co** huna s-apua caibana  
 y maíz INT-bueno crecer-COND  
 'y que el maíz pueda crezca bien'
- b. co-'ni si vutu [Movas] buy himu-na  
 y-1SG INT ahora M. DIR ir-COND  
 'y que yo iría a Movas ahora'
- c. daggiu-ma-p-igui coxoli co-n juggu-iguia-que  
 moler-ma-2SG-igui chiles y-1SG comer-iguia-FUT  
 'muele algunos chiles para que yo pueda comer'

- d. aguida-ni co-p' aariguguri vusi ti-stuo diga dios nuoki teop'-urha aaga-na  
 decir-IMP y-2SG jóvenes todos 1PL.POS señor Dios palabra iglesia-en decir-COND  
 'di que todos los muchachos reciten la palabra de dios en la iglesia'

En névome ya se observaba que este conectivo ocurría también en expresiones de sujeto idéntico:

- (28) Doadaki Padre divia-na, co hunu ni caca-na  
 OPT Padre venir-SUBJ ko maíz 1SG.OBJ dar-SUBJ  
 'Podría el padre venir y darme maíz' (Hale, 1983: 315)

A la luz de estas evidencias, se puede sostener que el conectivo *ko* de névome y pima bajo, perdió de manera temprana su especificidad como marcador de sujeto distinto acentuando en cambio de su valor de nexo contrastivo o subordinante. Valores para los cuales pudo haber influido la partícula *kova* que mostraré en el siguiente apartado.

## EL NEGATIVO ENFÁTICO *KOVA*

En pima bajo actual, existe una partícula negativa *kova* que contrasta con el negativo regular (*p*)*im* por limitar su ocurrencia a expresiones marcadas con algún marcador de tiempo no real. El contraste entre los ejemplos en (29) y (30) muestra que aunque ambos negativos se anteponen al verbo *kova* restringe su ocurrencia a expresiones marcadas con los morfemas de modo irreal o imperativo:

- (29) a. aan taas-ir *im* kooks  
 1SG.SUJ día-LOC NEG RDP.dormir.HAB  
 'No duermo en el día'
- b. ituik aap *im* am him  
 INTER 2SG.SUJ NEG LOC ir.CONT  
 '¿Por qué no fueron ustedes?'
- c. t̄imitim hig *im* in- tan  
 tortillas 3SG.SUJ NEG 1SG.NSUJ- pedir.PERF  
 'Ella no me pidió tortillas'
- (30) a. aap *kova* nook-an  
 2SG.SUJ NEG.IRR hablar-IRR  
 '¡No hables!'
- b. aapim *kova* vop-in  
 2PL.SUJ NEG.IRR correr.PL-IMP  
 '¡No corran ustedes!'
- c. *kova* ohodam in- vui-him-da kuando am ko'im-da-(a)n  
 NEG.IRR molestar.CONT 1SG.NSUJ DIR-ir-POT cuando LOC comer-POT-IRR  
 '¡No me moleste cuando vaya a eso, cuando vaya a comer!'
- d. huan him pake ap *kova* (ap) n̄id-an  
 Juan venir.PRF para.qué 2SG.SUJ *kova* 2SG.SUJ ver-IRR  
 'Juan se fue para que (de ninguna manera) no lo vieras'

La gramaticalización  
de los distintos nexos  
del pima bajo, muestra  
una serie de ajustes  
que son el resultado  
del comportamiento  
dinámico del lenguaje

El negativo *kova*, por otro lado, suele ser utilizado para expresar el estández de la comparación, como en el ejemplo (31a), o bien como nexo subordinador de cláusulas de razón o finalidad, como en (31b):

- (31) a. higai si'a hurno-ka ab duv kova am-mar  
3SG.SUJ INT temprano-PRF LOC venir.PRF kova 2SG.NSUJ-hijo  
'Él vino más temprano que tu hijo'
- b. Huan koos kova ap ab duv  
Juan dormir.PRF kova 2SG.SUJ DIR venir.PRF  
'Juan durmió hasta que llegaste'

La función contrastiva o de nexo subordinador del negativo irrealis se observa también en complementos oracionales verbales como los que se ilustran en (32), donde *kova* introduce al argumento objeto del verbo *maat* 'saber' o *aag* 'enseñar':

- (32) a. aigom aap maat kova aan am ab duvi?  
INTER 2SG.SUJ saber.PRF kova 1SG.SUJ LOC DIR venir  
'¿Cómo supiste que yo había llegado?'
- b. in-ooga-r in-aag-ir kova iisi-a  
1SG.NSUJ-padre-POS 1SG.NSUJ-enseñar-PERF kova robar-IRR  
'Mi padre me enseñó a no robar'

La polifuncionalidad de *kova* también se observa cuando ocurre con función de nexo adversativo.

- (33) aan am him-ia timosa duki-m-da-n kova  
1SG.SUJ LOC ir-FUT aunque llover-CONT-POT-IRR kova  
'Me iré aunque esté lloviendo'

Paralelamente a estos usos del negativo *kova*, se ha podido documentar al subordinador *ko* en construcciones comparativas; contrátese el ejemplo en (31a) con el que se proporciona en (34a) y el ejemplo en (31b) con el de (34b). Obsérvese en (34b) el cambio de orden del subordinador *ko*:

- (34) a. higai si'a doahadi ko aani  
3SG.SUJ INT lento ko 1SG.SUJ  
'Él es menos rápido que yo'
- b. hosee kos-ia asta aap ab duv-an ko  
José dormir-FUT hasta 2SG.SUJ DIR venir-IRR ko  
'José va a dormir hasta que tú llegues'

Esta situación de alternancia o competencia funcional entre el subordinador *ko* y el negativo *kova*, ya se presentaba en névome. Véanse los ejemplos en (35) donde el nexo *ko* (co en névome) introduce un complemento oracional (35a), y una cláusula de finalidad, en (35b); mientras que *kova* (coiva en névome), introduce una cláusula de razón (35c):

- (35) a. co huna s-apua caiba-na  
ko maíz s-bien crecer-IRR  
'que el maíz crezca bien'

- b. daggiu-ma-p-igui coxoli co-n juggu-igui-a-que  
 moler?-2SG-igui chiles ko-1SG comer-igui-a-FUT  
 'mueles algunos chiles para que yo pueda comer'
- c. ica arigui ga s'-coboguida coiva vihuguimu aigui  
 DEM niño IMP s-satisfacer koiva hambriento igui  
 'llena a este niño porque tiene hambre'

La gramaticalización de los distintos nexos del pima bajo, muestra una serie de ajustes que son el resultado del comportamiento dinámico del lenguaje, y en particular, de la calidad morfológica de los nexos, de su valor conectivo y de los valores aspectuales por ellos expresados. Todo eso, dentro de procesos interrelacionados.

## NOTAS

- 1 El o'otam o pápago se habla actualmente en poblados fronterizos de Sonora, México y Arizona, E.U.A.; al igual que el pima bajo esta lengua pertenece a la rama tepimanía de la familia yutoazteca.
- 2 El névome es una variedad del pima bajo hoy ya extinta. Esta variedad se encuentra documentada en Pennington (1979) y Smith (1862).
- 3 Abreviaturas: AL = alienable; ART = artículo; AUX = auxiliar; COM = comitativo; COMPL = completivo; COND = condicional; CONJ = conjunción; CONT = continuo; DEM = demostrativo; DET = determinativo; DIM = diminutivo; DIR = direccional; EST = estativo; FUT = futuro; GEN = genitivo; HAB = habitual; IMP = imperativo; IMPRF = imperfectivo; INCEP = inceptivo; INST = instrumental; INT = intensificador; INTER = interrogativo; IRR = irreal; LOC = locativo; MED = marcador de media; NEG = negativo; NMLZ = nominalizador; NSUJ = no-sujeto; OBJ = objeto; OBV = obviativo; OPT = optativo; PART = participio; PL = plural; PRF = perfectivo; POS = posesivo; POSP = posposición; POT = potencial; PRES = presente; PROX = proximativo; RDP = reduplicación; REFL = reflexivo; REL = relativizador; REM = remoto; SEC = secuencial; SG = singular; SUBJ = subjuntivo; SUBOR = subordinante; SUJ = sujeto.
- 4 Esta característica distribucional ha sido descrita para o'otam como prefijación del nexo con el Aux (Saxton, 1982).
- 5 La ausencia de otros morfemas que realicen las diversas funciones semánticas del conectivo ko del pima bajo permite que éste aparezca traducido al español como 'y', 'para', 'que', o 'cuando'.
- 6 El estudio de Hale sobre el elemento (k)c explica cómo históricamente surgió esta conjunción en la gramática de las lenguas tepimanas. El carácter independiente de este elemento es el que permite a Hale proponer la existencia de un verdadero nexo conjuntivo.
- 7 De acuerdo a Hale (1983), Zepeda (1983) y Saxton (1982), el auxiliar (AUX) en o'otam está compuesto de: Forma Base + Persona y Número + Tiempo/Aspecto/Modo, ej: a + n + t → ant. La forma base comúnmente se suprime dando como resultado la expresión de persona, número, tiempo/aspecto/modo, por ejemplo: nt '1SG. IMPRF'.
- 8 Se han observado algunas diferencias relevantes entre los valores de las formas de névome al contrastar la información de Shaul (1986), con la de Hale (1983). Por ejemplo, mientras que Hale (1983) considera -ca como perfectivo, Shaul, lo describe como estativo.
- 9 La grafía <u> en los datos de névome representa tanto a la vocal a una vocal alta posterior /u/, como a la vocal alta central /ɨ/.

## BIBLIOGRAFÍA

- Estrada Fernández, Zarina 1992 – Dos conectivos en pima bajo. *Amerindia, Revue d'ethnolinguistique amérindienne* 1 : 69-88. AEA-Centre National de la Recherche Scientifique.
- Givón, Talmy 2001 – *Syntax* (I). John Benjamins Publishing Cº, Amsterdam.
- Hale, Ken 1983 – Papago (k)c. *International Journal of American Linguistics* 49 (3): 299-327.
- 2000 (Ms) – "On the Dagur Object Rel ative: some Comparative Notes".
- Langacker, Ronald W. 1977 – *Studies in Uto-Aztec Grammar. An Overview of Uto-Aztec Grammar* (1). Summer Institute of Linguistics and University of Texas at Arlington, Dallas.
- Pennington, Campbell (ed.) 1979 – *Vocabulario de la Lengua Névome: the Pima Bajo of Central Sonora* (part 2). University of Utah Press, Salt Lake City.
- Payne, Thomas E. 1997 – *Describing Morphosyntax. A Guide for Field Linguists*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Saxton, Dean 1982 – Papago. In Ronald W. Langacker (ed.), *Studies in Uto-Aztec Grammar* (3): 93-266. Summer Institute of Linguistics and University of Texas at Arlington, Dallas.
- Scancarelli, Janine 1989 – Marking Discontinuity in Pima and O'odham (Papago). *Southwest Journal of Linguistics* 9 (1): 128-149.
- Shaul, David L. 1986 – *Topics in Névome Syntax*. University of California Press, Berkeley.
- Smith, Buckingham (ed.) 1862 – Grammar of the Pima or Nevome, a Language of Sonora. *Shea's library of American linguistics* 5. Cramoisy Press, New York. [Reprint 1970: Ams Press, Inc. New York].
- Van Oirsouw, Robert R. 1987 – *The Syntax of Coordination*. Croom Helm, London.